

中华国学经典藏书

资治通鉴

王春红★编著

简易读本



国学经典，
荟萃中华文化的精髓，弘扬中华精神文明。

轻松阅读国学经典读本，开启智慧，增长知识，陶冶情操，学会做人。



企业管理出版社

ENTERPRISE MANAGEMENT PUBLISHING HOUSE

中华国学经典藏书

资治通鉴

王春红★编著

简易读本



国学经典

荟萃中华文化

华精神文明。

轻松阅读国学经典读本

陶冶情操，学会做人。



企业管理出版社

ENTERPRISE MANAGEMENT PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

资治通鉴简易读本 / 王春红编著. —北京: 企业管理出版社, 2012. 12

ISBN 978-7-5164-0197-2

I. ①资… II. ①王… III. ①中国历史-古代史-编年体-通俗读物
IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 269581 号

书 名: 资治通鉴简易读本

作 者: 王春红

选题策划: 申先菊

责任编辑: 申先菊

书 号: ISBN 978-7-5164-0197-2

出版发行: 企业管理出版社

地 址: 北京市海淀区紫竹院南路 17 号 邮编: 100048

网 址: <http://www.emph.com>

电 话: 总编室 (010) 68701719 发行部 (010) 68701073

编辑部 (010) 68456991

电子信箱: emph003@sina.cn

印 刷: 三河市同力印刷装订厂

经 销: 新华书店

规 格: 160 毫米×230 毫米 16 开本 10 印张 390 千字

版 次: 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 24.00 元

目 录

秦 纪	001
荆轲刺秦	001
汉 纪	006
楚汉相争	006
诸吕之变	014
戾太子事件	021
王莽的复出	031
宦官专权	041
晋 纪	051
桓温废立	051
淝水之战	063
齐 纪	070
魏迁洛阳	070
梁 纪	080
侯景之乱	080
陈 纪	099
杨坚篡周	099
隋 纪	108
杨广夺嫡	108
唐 纪	128
玄武门之变	128
贞观治道	147

秦 纪

荆轲刺秦

面对秦国的强大实力和咄咄逼人的野心，六国丢盔弃甲，一败涂地。燕国太子丹清醒地看到了自己国家的命运，他努力寻求可以挽救燕国的办法。在他看来，秦国和六国之间的实力对比过于悬殊，而且六国已经被秦国的强大吓破了胆，都战战兢兢，只求自保。所以他拒绝了太傅从长计议的主张，选择了他眼中最快、最有效的方式——刺杀秦王。

《通鉴》的记载比起《史记》来要简单得多。其着重点不在人物性格的塑造和人物关系的挖掘上，而将选材集中于太子丹和太傅的两种观点上，表现出《通鉴》和之前的史书记载方式与解读方式的不同。

燕太子丹怨王^①，欲报之，以问其傅鞠武^②。鞠武请西约三晋，南连齐、楚，北媾匈奴以图秦^③。太子曰：“太傅之计，旷日弥久，令人心恬然^④，恐不能须也^⑤。”顷之，将军樊於期得罪^⑥，亡之燕；太子受而舍之。鞠武谏曰：“夫以秦王之暴而积怒于燕，足为寒心，又况闻樊将军之所在乎！是谓委肉当饿虎之蹊也^⑦。愿太子疾遣樊将军入匈奴！”太子曰：“樊将军穷困于天下，归身于丹，是固丹命卒之时也，愿更虑之！”鞠武曰：“夫行危以求安，造祸以为福，计浅而怨深，乃连结一人之后交，不顾国家之大害，所谓资怨而助祸矣^⑧。”太子不听。

注释：

①太子丹：燕王喜的太子，曾被送到秦国当人质，因为受到冷遇，逃回燕国。荆轲行刺秦王失败后，秦国发兵攻燕，太子丹率部退保辽东，被燕王喜斩首，奉献秦国。

②鞠武：燕国太子丹的老师，曾跟随太子丹到赵国都城邯郸做人质。

③媾：求和。

④惛然：神智不清。

⑤须：等待。

⑥樊於期：秦国将领，由于反对秦王获罪逃亡入燕。

⑦蹊：小路，路。

⑧资：帮助。

译文：

始皇帝十九年（前 228 年），燕太子丹怨恨秦正嬴政，想要报复，于是就向太傅鞠武求救。鞠武提出燕国和西面的三晋，南面的齐、楚联合，同时和北方的匈奴结好，来共同对付秦国。太子丹说：“太傅的计策，旷日持久，恐怕我们等不及。”不久，秦国将军樊於期得罪了秦王逃到燕国，太子丹收留了他，还提供地方安顿他。鞠武劝谏说：“以秦王的残暴和他对燕国的积怨，已经够让人害怕的了，要是他甫听说我们接纳樊将军的事，岂不是像人家说的，把肉丢在饿虎出没的小路上。请太子快将樊将军打发到匈奴去。”太子丹说：“樊将军走投无路，投奔到我这里，这正是我舍弃生命也要保全他的时候，请您再考虑一下。”鞠武说：“做危险之事来企求平安，制造祸端以期得到福祉，用简单浅陋的方法去解决怨恨，这些都是为结交一个人而不顾国家安危的做法，只能让怨恨加深，加速祸事来临而已！”太子丹听不进去。

太子闻卫人荆轲之贤^①，卑辞厚礼而请见之。谓轲曰：“今秦已虏韩王，又举兵南伐楚，北临赵；赵不能支秦，则祸必至于燕。燕小弱，数困于兵，何足以当秦？诸侯服秦，莫敢合从^②。丹之私计愚，以为诚得天下之勇士使于秦，劫秦王，使悉反诸侯侵地，若曹沫之与齐桓公^③，则大善矣；则不可，因而刺杀之。彼大将擅兵于外而内有乱，则君臣相疑，以其间，诸侯得合从，其破秦必矣。唯荆卿留意焉！”荆轲许之。于是舍荆卿于上舍，太子日造门下^④，所以奉养荆轲，无所不至。及王翦灭赵，太子闻之惧，欲遣荆轲行。荆轲曰：“今行而无信，则秦未可亲也。诚得樊将军首与燕督亢之地图^⑤，奉献秦王，秦王必说见臣^⑥，臣乃有以报。”太子曰：“樊将军穷困来归丹，丹不忍也！”荆轲乃私见樊於期曰：“秦之遇将军，可谓深矣，父母宗族皆为戮没！今闻购将军首，金千斤，邑万家，将奈何？”於期太息流涕曰：“计将安出？”荆卿曰：“愿

得将军之首以献秦王，秦王必喜而见臣，臣左手把其袖，右手搯其胸^⑦，则将军之仇报而燕见陵之愧除矣！”樊於期曰：“此臣之日夜切齿腐心也！”遂自刎^⑧。太子闻之，奔往伏哭，然已无奈何，遂以函盛其首^⑨。太子豫求天下之利匕首，使工以药淬之^⑩，以试人，血濡缕^⑪，人无不立死者。乃装为遣荆轲，以燕勇士秦舞阳为之副，使人入秦。

注释：

①荆轲：战国末期卫人，好读书击剑，卫人称为“庆卿”，后到燕国，被当地人称为荆卿。由燕国田光推荐给太子丹，拜为上卿。公元前227年，荆轲带燕督亢地图和樊於期首级，前往秦国进献。秦王大喜，在咸阳宫隆重召见。献图时，图穷匕首现，刺秦王不中，被杀。

②合从：合纵，泛指联合。

③曹沫之与齐桓公：曹沫，鲁国人。齐桓公和鲁会盟，曹沫劫持齐桓公，逼迫他答应尽数归还侵夺鲁国的土地。

④造：到。

⑤督亢：今河北涿州东南有督亢陂，其附近定兴、新城、固安诸县一带即战国燕督亢，是燕国的青腴之地。

⑥说：同“悦”。

⑦搯：刺。

⑧自刎：割颈自杀。

⑨函：匣子。这里作动词用，指用盒子装上。

⑩淬：浸染。

⑪濡缕：沾湿一缕。形容沾湿范围极小，引申指力量微弱。

译文：

太子丹听说卫人荆轲的贤名，于是带了很多礼物，态度谦恭地去拜访。太子丹对荆轲说：“现在秦国已俘虏了韩王，又举兵南伐楚，北伐赵。赵国无力抵抗秦兵，一旦赵国被灭，则燕国的亡国之祸也就不远了。燕国弱小，屡屡受到战争的骚扰，怎么能抵抗秦国的进攻呢？各国诸侯都被秦国的强大震慑，不敢以合纵之计对敌。我有一条计策，只要找到天下的勇士出使秦国，劫持秦王，逼迫他交还诸侯的土地，就像以前曹沫对待齐桓公的方法，如果能圆满完成就再好不过了；万一不成功，也可以借此机会刺杀秦王，一旦

秦王遇刺，出征在外的大将听说国内出事，必定使得秦国君臣彼此猜疑，趁此机会，诸侯得以行合纵之计，那时秦国必定为六国所破。这件事希望荆卿能认真考虑一下！”荆轲答应了太子丹。于是太子丹将荆轲安顿在上舍，每天上门拜望，奉养荆轲无微不至。等到秦国将军王翦灭赵的消息传来，太子丹害怕了，想立刻派荆轲去秦国。荆轲说：“现在我们没有可以取信于秦国的办法，即使去了也很难接近秦王。如果有樊将军的首级和燕督亢的地图献给秦王，秦王必定高兴地召见臣，臣才可以依计行事。”太子丹说：“樊将军走投无路来投靠我，我不忍心这么做啊！”于是荆轲单独去见樊於期说：“秦国对待将军真可谓残忍啊，父母宗族都被诛杀！如今还以金千斤，邑万家悬赏将军首级，将军有何打算？”樊於期叹息流泪说：“你有什么办法呢？”荆卿说：“我希望得到将军首级进献秦王，秦王必定欢喜地召见我，我左手抓住他的袖子，右手直刺他的胸膛，那时候，将军大仇得报而燕国被欺侮的耻辱也可以消除了！”樊於期说：“你说的也正是我日夜刻骨铭心想着的事啊！”于是自刎。太子丹听说了赶去哭祭，但已经没有别的办法了，只得用盒子将樊於期的首级盛放起来。太子事先找到了天下最锋利的匕首，派工匠以药煅炼，用人来试验，见血封喉，没有不立刻毙命的。于是准备好一切派荆轲，又以燕国勇士秦舞阳为荆轲的副手，让他们出发到秦国去。

荆轲至咸阳^①，因王宠臣蒙嘉卑辞以求见；王大喜，朝服，设九宾而见之^②。荆轲奉图以进于王，图穷而匕首见^③，因把王袖而搤之；未至身，王惊起，袖绝。荆轲逐王，王环柱而走。群臣皆愕，卒起不意^④，尽失其度。而秦法，群臣侍殿上者不得操尺寸之兵^⑤，左右以手共搏之，且曰：“王负剑^⑥！”负剑，王遂拔以击荆轲，断其左股^⑦。荆轲废，乃引匕首擗王^⑧，中铜柱。自知事不就，骂曰：“事所以不成者，以欲生动之，必得约契以报太子也！”遂体解荆轲以徇^⑨。王于是大怒，益发兵诣赵，就王翦以伐燕^⑩，与燕师、代师战于易水之西，大破之。

注释：

①咸阳：秦国都城，今陕西咸阳。

②九宾：为古代宾礼中最隆重的礼仪，主要有九个迎宾赞礼的官员延迎上殿。

③图穷而匕首见：地图打开到最后，里面藏着的匕首露了出来。图，地

图。穷,尽。见,同“现”。

④卒:同“猝”。

⑤兵:武器。

⑥负:背。

⑦股:腿。

⑧擿:投掷。

⑨徇:示众。

⑩王翦:秦著名将领,在秦始皇统一六国的战争中立有大功。荆轲事件之后,秦王派王翦攻打燕国,在易水西击破燕军主力,逼迫燕王逃到辽东,平定了燕蓟。

译文:

始皇帝二十年(前227年),荆轲到了咸阳,通过秦王宠臣蒙嘉态度谦卑地请求谒见。秦王听说了他们带来的礼物大喜,身穿朝服,在朝廷上设九宾之礼召见。荆轲捧着地图进献秦王,图穷而匕首现,他抓住秦王的衣袖,以匕首行刺:没有刺中,秦王惊起,袖子挣断。荆轲追上去,秦王绕着柱子跑。群臣一时都惊呆了,因事情发生得突然,出乎意料,大家尽失常态,而秦法规定,殿上群臣不得携带武器,于是左右上前徒手和荆轲搏击,有人叫道:“大王背上的剑!”于是秦王拔出背后的剑斩断了荆轲的左腿。荆轲无法再继续追击,就把匕首投向秦王,却击中了铜柱。荆轲自知行刺不成,大骂道:“之所以没有成功,是因为想活捉秦王,逼他许下有利于燕国的约定,来回报太子!”于是秦人将荆轲分尸示众。秦王大怒,增加兵力到赵国,命令王翦攻打燕国,在易水之西大破燕、代的军队。

汉 纪

楚汉相争

刘邦、项羽之间的战争延续了好几年，时战时和，互有胜败。刘邦从弱小到强大，项羽从占尽优势到渐落下风，相关的史料在《通鉴》中并不是最早和最详尽的，但是所有的记载都沿着时间推进而展开，其间双方力量对比的变化，不同人物对于情势的不同理解和反应，都使得这一事件的铺陈显得特别生动。以这里所选的段落看，刘邦一方陈平的反间计、纪信的忠心和牺牲、张良对于局势精审的分析，都表现出知己知彼的智慧。刘邦的记载虽少，却清晰地展现了其人从善如流的豁达作风；反之，项羽的多疑、心胸狭窄直接导致了楚军内部的离心，最后造成他的失败。而垓下一战，《通鉴》用了相当详尽的篇幅记述了项羽的最后时刻。一改原先的“意忌信谗”、优柔寡断的形象，在面临生死胜败之际，项羽镇定如恒，谈笑处之，我们可以从史书上看到一个无论勇猛、胆略、气度无不令人心折的末路英雄。当然这样运用大量对话和细节的史书写作方式在《通鉴》一书中也并不典型。

另外，在汉军节节胜利的背景下，我们已经可以看到刘邦和韩信、彭越等功臣之间隐隐的阴影。

汉王谓陈平曰^①：“天下纷纷，何时定乎？”陈平曰：“项王骨鯁之臣^②，亚父、钟离昧、龙且、周殷之属^③，不过数人耳。大王诚能捐数万斤金^④，行反间^⑤，间其君臣，以疑其心；项王为人，意忌信谗，必内相诛，汉因举兵而攻之，破楚必矣。”汉王曰：“善！”乃出黄金四万斤与平，恣所为^⑥，不问其出入。平多以金纵反间于楚军，宣言：“诸将钟离昧等为项王将，功多矣，然而终不得裂地而王，欲与汉为一，以灭项氏而分王其地。”项王果意不信钟离昧等。

注释:

①陈平:刘邦谋臣。足智多谋,锐意进取,屡以奇计辅佐刘邦定天下,汉初被封为曲逆侯。汉文帝时,曾升为右丞相,后改任左丞相。

②骨鲠之臣:忠直敢于直言进谏的属下。

③亚父:范增,项羽的主要谋士,被尊称为“亚父”。钟离昧:楚王项羽的大将。龙且、周殷:均为项羽的大将。

④捐:舍弃。

⑤间:离间。

⑥恣:放纵,没有拘束。

译文:

汉太祖高皇帝三年(前204年),汉王对陈平说:“纷乱的天下什么时候才能太平呢?”陈平说:“项王身边正直忠心的臣子不过是亚父、钟离昧、龙且、周殷这些人,只几个人而已。大王如果能拿出数万斤金,行反间计,就能离间他们君臣关系,让他们互生疑心。项王的为人,易于猜忌,偏听偏信,君臣之间起了疑心,必定内部互相残杀。我们借机举兵进攻,一定能够打败项王。”汉王说:“好!”拿出黄金四万斤交给陈平,任由他自己掌握,不再过问支出。陈平用钱在楚军中施行反间,传播谣言:“钟离昧将军他们跟着项王立了那么多功劳,然而总是不能裂土封王,现在要跟汉联合,消灭项氏取得土地称王。”流言传布,项王果真开始怀疑钟离昧等人了。

夏,四月,楚围汉王于荥阳^①,急;汉王请和,割荥阳以西者为汉。亚父劝羽急攻荥阳;汉王患之^②。项羽使使至汉,陈平使为大牢具^③。举进,见楚使,即佯惊曰:“吾以为亚父使,乃项王使!”复持去,更以恶草具进楚使^④。楚使归,具以报项王,项王果大疑亚父。亚父欲急攻下荥阳城,项王不信,不肯听。亚父闻项王疑之,乃怒曰:“天下事大定矣,君王自为之,愿请骸骨^⑤!”归,未至彭城^⑥,疽发背而死^⑦。

注释:

①荥阳:今河南荥阳西。

②患:担心,担忧。

③大牢具：太牢具。盛牲的食具叫牢，大的叫太牢，太牢盛牛、羊、豕三牲，因此宴会或祭祀时并用三牲也称为太牢。这里指丰盛的酒食款待。

④恶草具：粗糙简陋的待客食具。

⑤请骸骨：请求退休。

⑥彭城：今江苏徐州。

⑦疽：指毒疮。

译文：

（公元前204年）夏四月，汉王在荥阳陷入了楚的包围，情形危急；汉王求和，准备仅保留荥阳以西为汉地。亚父范增劝项羽急攻荥阳，汉王十分担心。项羽派使者到汉地来，陈平准备了丰盛的酒食款待来宾，一见楚使就假装吃惊地说：“我还以为是亚父的使者，原来是项王派来的！”让人把东西端走，重新准备了比较粗陋草率的酒食进奉楚使。楚使回去后如实禀报给项王，项王果然对亚父起了很重的疑心。亚父急着要攻下荥阳城，项王不相信他，不肯听他的意见。亚父发现了项王对自己的怀疑，怒道：“天下大局已定，君王好自为之，请让老臣告老还乡吧。”他在前往彭城的中途，背上的毒疮发作而死。

五月，将军纪信言于汉王曰^①：“事急矣！臣请诳楚^②，王可以间出。”于是陈平夜出女子东门二千余人，楚因四面击之。纪信乃乘王车，黄屋，左纛^③，曰：“食尽，汉王降。”楚皆呼万岁，之城东观。以故汉王得与数十骑出西门遁去，令韩王信与周苛、魏豹、枞公守荥阳^④。羽见纪信，问：“汉王安在？”曰：“已出去矣。”羽烧杀信。

注释：

①纪信：刘邦手下将领，在“楚汉之争”中保护刘邦有功。

②诳：欺骗。

③纛：古时军队或仪仗队的大旗。

④枞：音 cōng。

译文：

五月，将军纪信对汉王说：“局势紧急！请让臣用计策引开楚军，汉王可

以趁机离开。”于是陈平在夜里将二千余女子放出东门，引来楚军四面围击她们。纪信乘汉王的车，车上张黄盖，左边竖立着汉王的旗帜，叫道：“食尽粮绝，汉王降楚。”楚人高呼万岁，都聚集到城东来围观。汉王则趁此机会带了数十骑出西门逃走，令韩王信与周苛、魏豹、枞公守荥阳。项羽见到是纪信，问：“汉王在哪里？”纪信回答道：“已经离开了。”项羽烧死了纪信。

项羽自知少助；食尽，韩信又进兵击楚^①，羽患之。汉遣侯公说羽请太公^②。羽乃与汉约，中分天下，割洪沟以西为汉^③，以东为楚。九月，楚归太公、吕后，引兵解而东归。汉王欲西归，张良、陈平劝曰：“汉有天下太半，而诸侯皆附；楚兵疲食尽，此天亡之时也。今释弗击^④，此所谓养虎自遗患也^⑤。”汉王从之。

注释：

①韩信：刘邦大将，汉初著名军事家。

②太公：汉王刘邦的父亲。

③洪沟：鸿沟。古代最早沟通黄河和淮河的人工运河。西汉时期又称狼汤渠。

④释：放弃。

⑤养虎自遗患：留着老虎不除掉，就会成为后患。比喻纵容坏人坏事，留下后患。

译文：

高帝四年（前203年）八月，项羽自知身边缺少帮手，粮草即将用尽，韩信又进兵击楚，心中非常忧虑。汉王派了侯公来说项羽放回太公、吕后。于是项羽和汉王约定平分天下，以洪沟为界，以西归汉，以东归楚。九月，项羽放还了太公和吕后，带兵解了荥阳之围而东归。汉王也打算西归关中，张良、陈平劝阻说：“汉已拥有大半天，各地诸侯也都前来归附，而楚兵已疲惫不堪，粮草将尽，这是上天赐予的灭楚的最好时机。如果就此放过楚人，这就是所谓的养虎遗患。”汉王听从了他们的意见。

冬，十月，汉王追项羽至固陵^①，与齐王信、魏相国越期会击楚^②；信、越不至，楚击汉军，大破之。汉王复坚壁自守，谓张良曰：“诸侯不从，奈何？”对

曰：“楚兵且破^③，二人未有分地，其不至固宜。君王能与共天下，可立致也^④。齐王信之立，非君王意，信亦不自坚；彭越本定梁地，始，君王以魏豹故拜越为相国^⑤，今豹死，越亦望王，而君王不早定。今能取睢阳以北至穀城皆以王彭越^⑥，从陈以东傅海与齐王信^⑦。信家在楚，其意欲复得故邑。能出捐此地以许两人，使各自为战，则楚易破也。”汉王从之。于是韩信、彭越皆引兵来。

注释：

①固陵：古地名，今河南淮阳西北。

②齐王信：韩信，时为齐王。魏相国越：彭越，汉初著名将领。拜魏相国，又被封为梁王。

③且：将要，快要。

④致：招引，引来。

⑤魏豹：六国时魏国的公子。

⑥睢阳：今河南商丘南。穀城：今山东东阿。

⑦陈：陈州，相当于今河南周口地区。

译文：

高帝五年（前202年）十月，汉王追击项羽到固陵，和齐王韩信、魏相国彭越约好共同出击楚国。可是韩信、彭越二人失期不至，楚大败汉军。汉王只好重新坚壁自守。对张良说：“韩信、彭越这些手下不听我的，我该怎么办？”张良说：“楚兵就快要败了，而韩信、彭越二人未有明确分封到土地，所以他们不来也是很正常的事。如果您能和他们共享天下，他们立刻就会来。齐王韩信的封爵并非汉王的意思，他自己也觉得不安心；彭越平定了梁地，原来您因为魏豹是魏王的缘故所以拜彭越为相国，现在魏豹死了，彭越也在等着您能封他为王，您却没有早些决定。如果您能把睢阳以北至穀城的土地都封给彭越，把从陈以东沿海一带都给韩信。韩信的家在楚地，他想要的封地包括他的故乡。假如您答应分割这些土地给他们二人，让他们各自为战，则打败楚军轻而易举。”汉王听从了他的意见，于是韩信、彭越都带了军队来会合。

十二月，项王至垓下^①，兵少，食尽，与汉战不胜，入壁；汉军及诸侯兵围之数重。项王夜闻汉军四面皆楚歌，乃大惊曰：“汉皆已得楚乎？是何楚人

之多也！”则夜起，饮帐中，悲歌慷慨，泣数行下；左右皆泣，莫能仰视。于是项王乘其骏马名骓^②，麾下壮士骑从者八百余人^③，直夜，溃围南出驰走。平明^④，汉军乃觉之，令骑将灌婴以五千骑追之^⑤。项王渡淮，骑能属者才百余人^⑥。至阴陵^⑦，迷失道，问一田父，田父给曰“左”。左，乃陷大泽中，以故汉追及之。

注释：

①垓下：古地名，在今安徽灵璧东南。

②骓：毛色苍白相杂的马。

③麾下：指将帅的部下。

④平明：天刚亮的时候。

⑤灌婴：汉初名将。

⑥属：连接，跟着。

⑦阴陵：春秋楚邑。为项羽兵败后迷失道处，汉时置县。故城在今安徽定远西北。

译文：

十二月，项王撤兵至垓下，兵少食尽，与汉军作战不顺利，退守营垒；陷入了汉军和诸侯兵的重重包围之中。项王夜里听见汉军阵营中到处传唱楚歌，大惊问道：“汉军已得到所有的楚地么？怎么有这么多的楚人？”半夜在帐中饮酒，慷慨悲歌，流下数行眼泪；身边的人也都流泪哭泣，不敢抬头看他。于是项王乘上叫做骓的骏马，带领八百余壮士骑从，趁夜深突破重围向南快马奔驰。天亮时分，汉军才发觉，骑将灌婴带了五千骑兵追击。项王渡过淮河的时候，跟随他的只有百余骑兵了。到阴陵时迷了路，向一农夫询问，农夫骗他们说“向左”。他们向左走，结果陷入大泽中，因此被汉军追上来。

项王乃复引兵而东，至东城^①，乃有二十八骑。汉骑追者数千人，项王自度不得脱，谓其骑曰：“吾起兵至今，八岁矣；身七十余战，未尝败北，遂霸有天下。然今卒困于此，此天之亡我，非战之罪也。今日固决死，愿为诸君快战，必溃围，斩将，刈旗^②，三胜之，令诸君知天亡我，非战之罪也。”乃分其骑以为四队，四乡。汉军围之数重。项王谓其骑曰：“吾为公取彼一将。”令四

面骑驰下，期山东为三处。于是项王大呼驰下，汉军皆披靡^③，遂斩汉一将。是时，郎中骑杨喜追项王^④，项王瞋目而叱之^⑤，喜人马俱惊，辟易数里^⑥。项王与其骑会为三处，汉军不知项王所在，乃分军为三，复围之。项王乃驰，复斩汉一都尉^⑦，杀数十百人。复聚其骑，亡其两骑耳。乃谓其骑曰：“何如？”骑皆伏曰：“如大王言！”

注释：

①东城：今安徽定远东南。

②刈旗：砍断敌旗。刈，砍断。

③披靡：草木随风倒伏，比喻军队溃败。

④郎中骑：骑兵禁卫官。

⑤瞋目：睁大眼睛。叱：大声责骂。

⑥辟易：惊慌地退避，避开。

⑦都尉：武官名。始置于战国，位略低于将军。秦时设郡，掌郡内军事。西汉时为郡守之辅佐，掌全郡军事。

译文：

项王又率兵向东，到东城时只剩下二十八骑，而汉军的追兵有数千人。项王估计不可能脱身，对属下骑兵说：“我起兵至今八年，身经七十余战，从未失败过，这才霸有天下。但是如今终究被困于此，这是天要亡我，不是我仗打得不好。今日自然要决一死战，愿为大家痛痛快快地打一场仗，突出重围、斩杀敌将、拔取敌旗，要打赢对手，让大家知道是天要亡我，而不是我指挥作战有什么过错。”于是分二十八骑为四队，向四个方向冲杀。汉军围了几层。项王对属下说：“我为各位斩对方一将。”同时他命令骑兵们向四面骑驰而下，约定在山的东面分三处集合。于是项王和属下骑兵大呼驰下，汉军溃散，项王斩了一员汉将。当时郎中骑杨喜追项王，项王瞪大眼睛怒喝，杨喜人马俱惊，向后奔逃数里。项王和属下分为三处，汉军不知项王在哪里，于是分军为三，又将楚军包围起来。项王继续奔驰冲杀，又斩杀一名汉军都尉，杀死汉军数百人。召集属下人马，发现只损失了两骑。项王问道：“怎么样？”属下都佩服地说：“正如大王所说。”

于是项王欲东渡乌江^①，乌江亭长舡船待^②，谓项王曰：“江东虽小，地方

千里,众数十万人,亦足王也。愿大王急渡!今独臣有船,汉军至,无以渡。”项王笑曰:“天之亡我,我何渡为!且籍与江东子弟八千人渡江而西,今无一人还;纵江东父兄怜而王我,我何面目见之!纵彼不言,籍独不愧于心乎!”乃以所乘骓马赐亭长,令骑皆下马步行,持短兵接战。独籍所杀汉军数百人,身亦被十余创。顾见汉骑司马吕马童^③,曰:“若非吾故人乎?”马童面之,指示中郎骑王翳曰^④:“此项王也!”项王乃曰:“吾闻汉购我头千金,邑万户,吾为若德^⑤。”乃刎而死。王翳取其头,余骑相蹂践争项王^⑥,相杀者数十人。最最后,杨喜、吕马童及郎中吕胜、杨武各得其一体;五人共会其体,皆是。故分其户,封五人皆为列侯^⑦。

注释:

①乌江:在安徽和县境内。

②亭长:秦汉时每十里为一亭,设亭长一人,掌治安、诉讼等事。舡船:使船靠岸。

③骑司马:项羽自立建立郡国后采用的新的军事官职。

④翳:音 yì。

⑤德:情义,恩惠。

⑥蹂践:踩踏。

⑦列侯:爵位名。秦制爵分二十级,彻侯位最高。汉承秦制,为避汉武帝刘彻讳,改彻侯为通侯,或称列侯。

译文:

这时项王想要东渡乌江,乌江亭长停船靠岸等着他,对项王说:“江东虽小,方圆千里,百姓数十万,也足以让您称王了。请大王立刻渡江!这里只有臣有船,汉军即使追到,也无法过江。”项王笑着说:“上天要亡我,我还渡江干什么!而且项籍当年带了八千江东子弟渡江西征,如今没有一人回去;纵使江东父兄怜惜我而仍然视我为王,可我又有何面目去见他们!即使他们不怪我,难道我就不会有愧于心么?”把所乘骓马赐亭长,下令骑兵都下马步行,持短兵器迎战。仅项王一人就杀了数百汉军,身上也负伤十余处。回头忽然看见汉骑司马吕马童,说:“你不是故人么?”吕马童看到了,用手指着项羽对中郎骑王翳说:“这是项王!”项王说:“我听说汉王以千金,邑万户悬赏我的头颅,我就把这件好处留给故人吧。”自刎而死。王翳取其头,别的骑